

# MEMORANDUM O RAZUMEVANJU

## IZMEĐU

MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE KOSOVO

## I

MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE ALBANIJE

### O SARADNJI U OBLASTI GRAĐANSKOG STANJA

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Kosovo i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Albanije, u daljem tekstu „strane“:

U okviru odličnih odnosa koji postoje između dve zemlje;

Postupajući u skladu sa obostranim interesom, s ciljem daljeg unapređenja međuinstitucionalne saradnje u oblasti građanskog stanja;

Postupajući po načelu jednakosti i obostranog interesa, u skladu sa domaćim zakonodavstvom, pravilima i postupcima svojih zemalja;

Sporazumele su se o sledećem:

#### Član 1

##### **Predmet memoranduma**

Predmet Memoranduma o razumevanju biće ostvarivanje saradnje za olakšavanje postupaka u pružanju usluga građanskog stanja.

#### Član 2

##### **Oblast saradnje**

1. strane se angažuju da preduzimaju pregled pravnog okvira i mogućnosti kako bi se olakšali postupci saradnje u oblasti građanskog stanja.
2. strane razmenjuju informacije o statistikama u oblasti građanskog stanja (čin rođenja, venčanja, smrti u državama potpisnicama ovog memoranduma, albanski državljani koji stiču kosovsko državljanstvo, albanski državljani sa dozvolom boravka u Republici Kosovo i obrnuto.)
3. strane saraduju radi razmene iskustava.
4. strane saraduju o zajedničkim obukama relevantnog osoblja svih nivoa.



5. strane povećavaju nivo komunikacije, kontakta i međusobnih poseta.
6. strane organizuju sastanke, simpozijume, konferencije iz oblasti građanskog stanja.

### Član 3

#### Oblici saradnje

1. saradnja i razmena informacija između nadležnih organa Strana će se odvijati u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država.
2. strane obostrano određuju oficire za vezu za razvoj kontakata.
3. strane određuju jednu tačku kontakta.
4. strane održavaju sastanke najmanje dva puta godišnje rukovodećeg nivoa radi razmene međuinstitucionalnih iskustava.
5. strane preduzimaju konsultacije i radne sastanke na svim nivoima kako bi raspravljali o merama za razvoj saradnje u skladu sa ovim Memorandumom o razumevanju.
6. strane razmenjuju informacije dobijene u toku rada, a posebno o pitanjima rada i problemima građana dveju zemalja, u cilju koordinacije rada i pronalaženja rešenja o relevantnim pitanjima.

### Član 4

#### Razmena informacije

1. nadležni organi obeju strana na osnovu zahteva će pomoći jedna drugome.
2. zahtevi za pomoć i njihovi odgovori se podnose u pisanoj formi. U hitnim slučajevima, zahtevi se mogu poslati usmeno; koje usleđuju neposredno u roku od 24 sata od pismene potvrde, korišćenjem tehničkih sredstava za slanje podataka.

Zahtev za dobijanje informacija sadrži:

- nadležnog organa molioca, naziv zamoljenog nadležnog organa;
  - sastavljanje suštine predmeta i obrazloženja za to, kao i podatke o njegovom izvršenju.
3. informacije i dokumenti primljeni u skladu sa uslovima ovog člana neće se dostaviti trećoj strani bez prethodne pismene saglasnosti strane koja šalje.
  4. u okviru ovog Memoranduma o razumevanju, svaka strana može odbiti, u celosti ili delimično, zahtev za pomoć ako straga smatra da bi njegovo ispunjenje moglo da ugrozi bezbednost ličnih podataka, poverljivih informacija ili drugih vitalnih i bezbednosnih interesa, ili uticati na obaveze koje proizilaze iz državnog zakonodavstva ili međunarodnih ugovora. U tom slučaju, zamoljena strana će odmah obavestiti stranu molioca o odbijanju i dati informacije ili objasniti razloge za to.
  5. zahtevi između stranaka moraju biti razmotreni što je pre moguće u roku od 24 sata u slučajevima u kojima se informacije mogu obezbediti, sa maksimalnim vremenom odgovora od 45 dana za složene predmete.
  6. u skladu sa ovim Memorandumom o razumevanju, razmena ograničenih informacija biće sprovedena u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake strane.
  7. dostavljeni podaci treba se koristiti isključivo u svrhe za šta su i date.



## Član 5

### Saradnja u vezi obuka

1. strane će organizovati obuke, konferencije, zajedničke radne sastanke u oblasti građanskog stanja. Strane treba organizovati radne sastanke, najmanje jednom godišnje.
2. strane će primiti osoblje druge strane na programe obuke predviđene u oblasti građanskog stanja.
3. strane će razmeniti podzakonske akte, postupke, uredbе, uputstva, pisane standarde u vezi sa obezbeđivanjem povraćaja građanskog stanja.
4. strane mogu razmeniti stručnjake i određene službenike za obuku, uputstva, stručnu pomoć, upravnu pomoć, tehničku pomoć koja se odnosi na oblast civilnog stanja.

## Član 6

### Nadležni organi

1. Nadležni organi strana za sprovođenje ovog Memoranduma o razumevanju su kao sledeće:

Za kosovsku stranu;

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Agencija za civilnu registraciju - ACR

Za albansku stranu;

Ministarstvo unutrašnjih poslova.

## Član 7

### Troškovi

1. Sve troškove vezane za obavljanje aktivnosti u okviru ovog memoranduma o razumevanju, snosi sama svaka strana.

## Član 8

### Izmene i dopune

1. ovaj Memorandum o razumevanju može biti izmenjen i dopunjen u bilo kom trenutku uz saglasnost strana putem usmene note poslate diplomatskim putem.

## Član 9

### Rešavanje spornih pitanja

1. svaki spor u tumačenju i primeni odredaba ovog Memoranduma o razumevanju će se rešavati između strana na osnovu uzajamnog razumevanja.
2. za sprovođenje ovog Memoranduma o razumevanju, nadležni organi mogu, po potrebi, formirati radne grupe.

## Član 10

### Stupanje na snagu i raskid memoranduma

1. ovaj Memorandum o razumevanju stupa na snagu danom potpisivanja od strane potpisnice.
2. ovaj Memorandum o razumevanju je važeći na neodređeno vreme. Svaka strana, 3 meseca pre isteka roka, može u bilo kom trenutku pismenim putem preko diplomatskih kanala obavestiti drugu stranu o svojoj nameri da raskine memorandum.

Ovaj Memorandum o razumevanju potpisan je 10.06.2020 godine u Prištini, u dva originala na albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni i ekvivalentni.

U slučaju neslaganja u tumačenju ovog Memoranduma o razumevanju, biće merodavan engleski tekst.

za Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Republike Kosovo

**Xhelal SYEÇLA**

za Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Republike Albanije

**Bledar ÇUÇI**